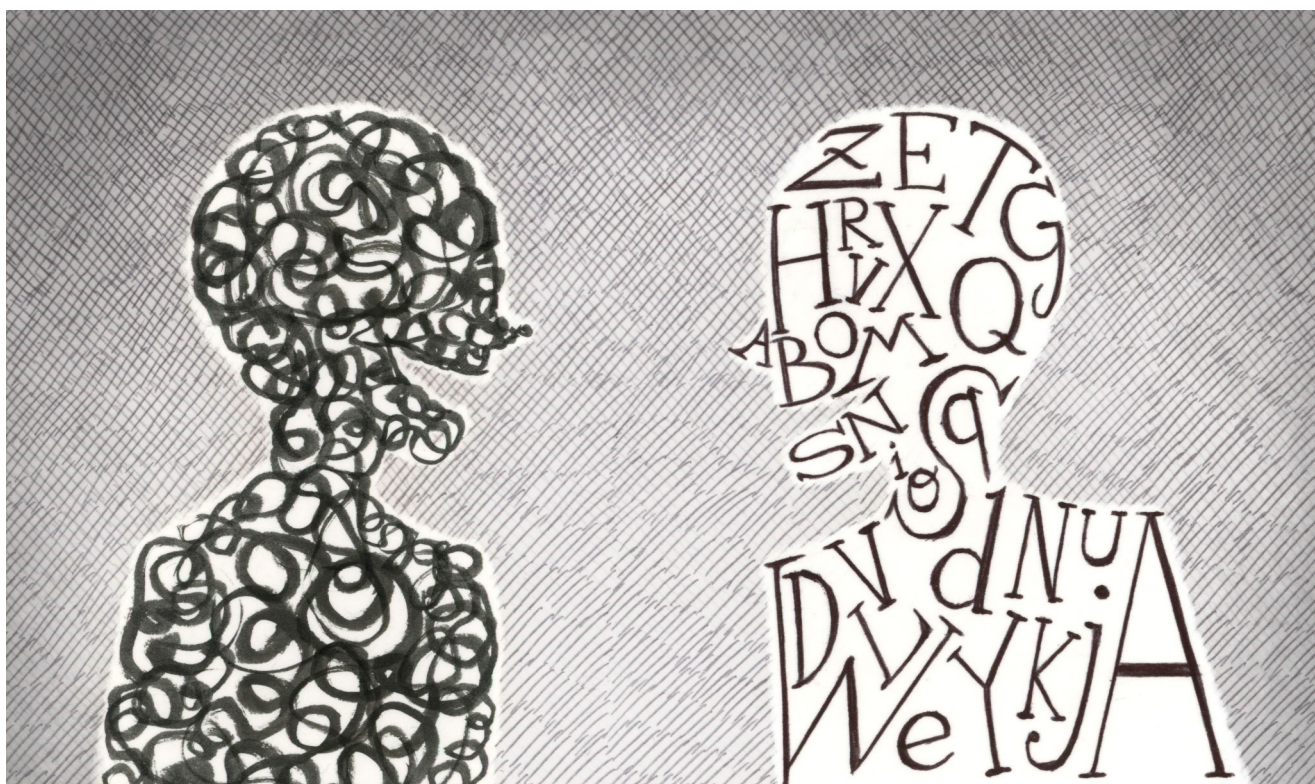


DIGITI



Linguaggi

nr. 5 - dic. 2025



UNIVERSITÀ
DI TRENTO

DiGiTi - Rivista manoscritta LINGUAGGI

INDICE

Adriana PAOLINI, Linguaggi e consapevolezza p. 5

ESPRESSIONI

Ralf CHRISTOPH, Varietà linguistica in un manoscritto di
fine del Cinquecento. *Le Courtisan du Conte Balthasar de*
Castillon p. 9

Francesca LIGORIO, J.R.R. Tolkien: creatore di mondi e di linguaggi p. 17

Giulia ALBERTAZZI, Lo scat: una lingua senza parole p. 23

VISIONI E COSCIENZE

Mattia OSS BALS - Anita SISINO, Linguaggio p. 29

Simone CASALINI, I linguaggi giornalistici nella società
dell'algoritmo p. 34

Martina D'AMICO, Quando la lingua è visiva p. 41

Valentina TIOSAVLJEVIĆ, Tra le righe e le rime: la voce
della resilienza p. 49

Carlotta COLANGELO, Il disegno infantile: una lingua senza
parole p. 55

Roberto BORELLI - Sofia LÉZUO, Dal linguaggio della fisica al
linguaggio dell'IA, passando per la fertilizzazione delle scienze
incrociate p. 61

Carlo Maria REALE, Diritto, diritti e linguaggio: tra ordine
costituito e spinte egualitarie p. 69

STORIE E CULTURE

Teresa PASQUINO, La semantica delle parole tra lingua e
diritto p. 75

Daria CANTINI, *La Parola è una donna: chiamala e sarà tua. Il mito di Vāc, tra xenismo e xenofobia* p. 79

Giade CATTOI - Daria CANTINI, *I segreti delle donne: tra oggettificazione e sensibilità* p. 88

Jhene PARIETTI, *La «doppia natura» del linguaggio: una prospettiva filosofica* p. 97

Jhene USTA TRAMONTI, *Atatürk'ün Harf İnkılabı, Dil Reformu ve Toplumsal Katılımına Etkisi (La riforma dell'alfabeto e le rivoluzioni linguistiche nelle Turchia di Atatürk, traduzione di Luigi TRAMONTI)* p. 103

Mattia OSS BALS, *Fascismo e linguaggio* p. 117

Voci (Rubrica a cura di Sergio ROLFI), *Il linguaggio dell'artista. Intervista ad Angelo Ricciardi* p. 121

SGUARDI

Karim PEGORETTI, *«A je to!» Jazyk v tichu («La da!» La lingua nel silenzio)* p. 125

Arianna VIESI, *Parola di cane* p. 135

Storie illustrate (rubrica a cura di Giovanni ALMICI), *China* p. 143

Le autrici e gli autori. Una breve presentazione

DIGITI. Rivista Manoscritta
ISSN 3035-2843
nr. 5 - dicembre 2025: LINGUAGGI

« Tres digiti scribunt sed totum corpus laborat »
Lavorano le dita col corpo e la mente: la fatica del seminar parole.

La Rivista, pubblicata in edizione digitale sul sito teso.univr.it, nasce da un progetto didattico dedicato allo sviluppo delle potenzialità della comunicazione mediante la scrittura a mano ed è realizzato da student*, dottorand* e docenti del Dipartimento di Lettere e Filologie dell'Università di Trento.
Digiti propone un medium comunicativo alternativo alla prassi quotidiana, recuperando gesti e usi grafici meno utilizzati nella comunicazione verso l'esterno. La varietà di scritture, di lingue, di sistemi di scrittura presente nella rivista intende offrire un ampio panorama di forme di espressione grafica e linguistica.

* Si ringraziamo i docenti e il personale tecnico-amministrativo del Dipartimento di Lettere dell'Università di Trento per il sostegno e la collaborazione.

DIRETTRICE RESPONSABILE: Adriana Padini

COMITATO SCIENTIFICO: Sorenella Baggio, Elena Franchi, Aldo Galli, Andrea Giorgi, Marco Gotti, Federico Laudisa, Elvira Migliario, Denis Viro

COMITATO DI REDAZIONE (studenti, dottorandi, alumni): Giovanni Almici, Andrea Andreatta, Agnese Bee, Larinia Brazzola, Iolita Cicala, Antonella Cosentino, Sara Dal Molin, Nene Dussini, Francesco Luigi Fracchia, Francesco Lizorio, Agustina González Orge, Nene Parretti, Sergio Rieji, Esmeralda Romani, Elisa Rugolotto, Anita Sinino, Davide Vinu, Miriam Vieri, Sofia Alice Zavettini

Publicato da
Università degli Studi di Trento
via Calepina 14 - 38122 Trento
casaeditrice@unitn.it / testo@unitn.it
www.unitn.it / https://testo.unitn.it

L'edizione digitale è rilasciata con licenza Creative Commons BY-SA
©2025 - Gli autori per i testi

Ideazione, progetto grafico e impaginazione del quinto numero di *Digit*
a cura del Comitato di Redazione; impaginazione della copertina a cura
di Paolo Chisti.
È prevista la distribuzione gratuita di eventuali copie cartacee.

L'immagine di copertina è stata creata con i caratteri in lega tipografica
metà a disposizione del Laboratorio Fabrichante di Trento (*DIGIT*: "umbra"
corpo 48 pt; nr. 5 - dic. 2025: *Spontum* corpo 16 pt; *Linguaggi*: *Spontum* corpo 24 pt),
mentre il motto della sinistra, «I manoscritti non truccano», è stato
dattiloscritto con una macchina Olivetti Lexikon 80 (1969-1959). Per le
pagine delle copie stampate è stata utilizzata la carta Favini "Le Cinqe"
Arosio 80 g/m²; mentre per la copertina la carta Fabriano Elettro formato
100x70 cm 200 gm.

In copertina:

Andrea Oberster
Ordine comunicativo

In IV:

Comitato di Redazione
Work in progress

ATATÜRK'ÜN HARF İNKILABI, DİL REFORMU VE TOPLUMSAL KATILIMINA ETKİSİ

İrem Usta Tramenti ve Luigi Tramenti

Osmanlı İmparatorluğu'nun son döneminde Arap alfabesinin Türkçe ile uyumsuzluğu uzun yıllar tartışma konusu olmuştur. Arap harfleri, özellikle ünlü seslerin açık biçimde gösterilmemesi ve kelimelerin doğru telaffuzunun öğrenimindeki güçlükler nedeniyle geniş halk kitlelerinin okuma yazma öğrenmesini zorlaştırıyordu(1). Bu sorun, Cumhuriyet'in ilanıyla hedeflenen modernleşme ve eğitim serbestliği ile bağlanıyordu. Osmanlı döneminde Arap alfabesinin Türkçe uyumsuzluğu, halk arasında dilin bozulmasına ve karmaşık bir yarı dilin oluşmasına yol açmaktaydı. Arap alfabesinin ses yapısının Türkçenin çok sesli ve kısa sesli yapısına uygun olmaması, yarı ve okuma güçlüklerini artırmaktaydı. Ayrıca, Arap harflerini kelimelerin başında, ortasında ve sonunda farklı şekillerde yazılması ile sessiz harflerin kelimelerde yazılan belirsizlik, yarıyı öğrenmesini zorlaştırıyordu. Bu nedenle yalnızca uzmanlar tarafından okuyan, halktan kopuk bir yarı dili ortaya çıkmıştır(2).

İnkılapçılara göre Arap alfabesinin Türkçe uygulanmasında ciddi güçlükler bulunmaktaydı. Alfabe sadece unsurlara dayalı bir yarı sisteminin tercih edilmesi ve ünlülerin gösterilmemesi, Türkçenin ses yapısıyla bağlanmıyordu. Ayrıca Arapçada var olan bazı sesleri Türkçede karşılığın bulunmaması ve eli tutturulamaz yapısal farklılıklar, bu alfabayı Türkçe uyarlamayı daha da zorlaştırıyordu. İslam kültür çevresine girilmezle birlikte Arapça ve Farsça kelimeler yazan biçimde dile girmiş, bu dillerin gramere dayalı ünlü

kök sistemine bağlı yorım kuralları Türkler için büyük bir öğrenme zorluğu değermiştir. Kelimeler imla kurallarıyla değil, tek tek ezberlenerek öğrenilmek zorundaydı. Doğru yorup okuyabilmek ise ancak Arapça ve Farsça gramere hakim olmayı gerektiriyordu. Böylece yabancı dil bilgisi yaygınlaşırken, Türkçeyi yabancı unsurlardan arındırma çabaları akmaya sürüklenmekteydi. Dahası, Türkçe kelimeler bile sözcük zaman Arapça kalıplara uydurularak yoruluyor, bu da imlada büyük bir karmaşaya yol açmıyordu. Bütün bu nedenlerle, Arap alfabesinin Türk diline uygulanması eğitim ve toplumsal gelişim açısından önemli bir engel olarak görülmekteydi (3).

Atatürk, Türklerin ses yapısına uygun öğrenmesi kolay bir yorı sisteminin benimsenmesini zorunlu görmüş ve bu doğrultuda alfabe reformunu gündeme almıştır. Latin alfabesi; ses temelli yapısı, her harfin yalnızca tek bir sesi kaptırması, öğrenme kolaylığı ve Batı dünyasıyla bilimsel kültürel etkileşim potansiyeli nedeniyle en uygun seçerek olarak değerlendirilmiştir. 1928 yılında, farklı disiplinlerden uzmanların yer aldığı Dil Encümeni tarafından yorı alfabesinin teknik hazırlıkları yapılmış; Arap harflerinden Latin harflerine geçişte yaşanabilecek zorluklar bilimsel raporlarla anlatılmıştır. Bu çalışmaların sonucunda 1 Kasım 1928'de çıkarılan "Türk Harflerinin Kabul ve Tedbiki Hakkında Kanun" ile Latin alfabesi resmi yorı dili haline getirilmiş, devlet kurumları, okullar ve basın yayın organlarında kullanımı zorunlu kılınmıştır.

Reformun yalnızca hukuki bir düzenleme olarak kalması için geniş çaplı bir toplumsal eğitim kampanyası başlatılmıştır. 1 Ocak 1929, Türkiye Cumhuriyeti tarihinde yorı Türk alfabesi ile okunmaya başlatıldığı anımsanır. yaygınlaştırılması adına en kapsamlı ve etkili girişimleri başlatıldığı önemli bir dönüm noktasıdır.

Bu tarihte açılan Millet Mektepleri aracılığıyla, başta başöğretmen Mustafa Kemal Atatürk olmak üzere, alfabeyi öğrenen herkes ülkenin dört bir yanında, bölgelerde ve kentlerde, kadın erkek, genç yaşı demeden tüm vatandaşlara okuma yazma öğretme görevi üstlenmiştir. Böylece okuryazarlık süreci hızlı ve yaygın bir şekilde halka yayılmıştır(4). Millet Mektepleri aracılığıyla her yaştan vatandaşın kısa sürede okuyarak okuma hedeflerini, Atatürk bürokrat yurt gerilerine çıkarak kendi talimatı bağında halka yeni harfleri öğretmiştir. Halkın ve köy enstitülerini bu süreçte aktif olarak katılmış; basit materyallerin tamamı kısa sürede Latin harflerine yayımlanmaya başlamıştır.

Öğrenen aydınlarından Hüseyin Cahid, Arap harflerinin eğitimi zorlaştırdığını vurgulamış. Latin harflerinin kabulüyle okuryazarlığın hızlıca artacağını savunmuştur. Cahid, mevcut alfabenin çocukları ve halkı doğru okuma öğrenmeyi engellediğini, bu nedenle yeni bir alfabeye geçişliliğinin eğitim açısından önemli olduğunu ifade etmiştir. Ancak bazı görüşler bu görüşe karşı çıkmıştır(5). İdris Maksudi Arsal'a göre, Türk milletinin istikbalı için dilin değiştirilmesi bir ideal olarak görülmeli, bu doğrultuda Türk dilinin kendi kökleri üzerine kurulması sağlanmalı ve Arap harflerinin Türkçenin bütün seslerini kaplamaktan ötür olduğu sebebiyle Latin harflerine geniş zeminli hale gelmelidir(6).

İdris Arsal, yalnızca teknik bir geçişlilik değil, aynı zamanda toplumsal modernleşmenin önemli bir dönüm noktasıdır. Dilin sadeleşmesi ve herkes tarafından anlaşılabilir hale gelmesi, Cumhuriyet ideallerinin halka ulaşmasını sağlamıştır. Bu süreçte özellikle kadınlara okuryazarlık oranı kısa sürede belirgin şekilde artmıştır. Önemli dönümünde dilin olan kadın okuryazarlığı, Latin

alfabesinin ses temelli yapısı sayesinde hızlı yükselmiş; kadınlar gazeteleri, dergileri ve resmi duyuruları öğrenen okuyabilir hale gelmiştir. Bu durum, kadınların öğretmenlik, gazetecilik ve menajerlik gibi mesleklerde daha görünür olmasına ve kamusal yaşamda katılmalarına zemin hazırlanmıştır.

Atatürk, yalnızca alfabe değişikliği ile yetinmemiş, dilin köklerine dönerek sadelleşmesini de hedeflemiştir. 1932'de kurulan Türk Dili Teknik Cemiyeti (daha sonra Türk Dil Kurumu), Türkçedeki yabancı unsurları tespit etmek, yerlerine Türkçe kökenli kelimeler bulmak ve bilimsel teknik alanlarda kullanılacak terimleri Türkçeleştirmekle görevlendirilmiştir. Atatürk'ün dil reformu vizyonu doğrultusunda kurulan bu Türk Dil Teknik Cemiyeti, iki temel hedefe odaklanmıştır. Birincisi, halkın konuşma dili ile yazı dili arasındaki uyumu sağlayarak, dilde sadelleşmeyi gerçekleştirmektir. Bu amaçla, tarihî metinlerden ve çeşitli halk lehçelerinden kelime ve terim derlemeleri yapılarak zengin bir kelime hazinesi oluşturulması hedeflenmiştir. İkincisi ise, tarihî araştırmalara kaynaklık eden eski dillerin metotik olarak incelenmesi ve karşılaştırılmalı çalışma yapılmasıdır. Böylece Türk ve Türkçe tarihine ışık tutan diller üzerinde kapsamlı araştırmalar yapılması sağlanmıştır (7).

Bu dönemde yürütülen tarama ve derleme faaliyetleri ile Anadolu'nun çeşitli bölgelerinden yüz binlerce kelime ve deyim, atasözü toplanmış; halk dilinde yaygın ancak yazılı dilde bulunmayan sözcükler yeriden kaydedilmiştir. Atatürk dil reformu önceliğiyle Arapça ve Farsça unsurlarından arındırılmış halk anlayışine en yakın sade Türkçeyi eğitimde, belimde ve kamusal yaşamda temel ve

egemen dil haline getirmeyi' hedeflemiştir (8).

Bu reformlar, dil birliğini sağlama stratejik bir nokta olmuştur. Osmanlı döneminde Osmanlıca olarak adlandırılan, Arapça ve Farsça unsurların yoğun olduğu yazı dil halkın konuşma dilinden oldukça uzaktı. Yeni alfabe ve sadeleşmiş Türkçe, köylü şehit, okumu okumamış ayrımını ortaltarak ortak bir iletişim zemini oluşturmıştır. Benlikler içinde Türkçe öğrenmek kolaylaşmış, bu durum devletle olan bağlarını güçlendirmiştir. Sonuç olarak, Harf İnkılabı ve dil reformu yalnızca bir yazı sistemi değişikliğinden ibaret olmayıp, ulusal kimliğin yavaş insanda, toplumsal eşitliği sağlanmasında ve modernleşmenin hızlanmasında önemli bir oca olmuştur. Latin alfabesinin kabulü, halkın büyük kesiminin, özellikle de kadınların okuma okuyarak okuması sağlanmasında; bu da eğitimde fırsat eşitliği açısından kritik bir adım olmuştur. Kadınların reform sürecinde aktif olarak katılması, toplumsal cinsiyet rollerinin değişiminde belirleyici olmuştur; dil reformu, modern Türkiye'nin kültürel, sosyal ve politik yapının köklü biçimde şekillendiği bir süreçtir.

NOTLAR

(1) Kili, S.; Türk Dönem Tarih, İstanbul, 1982, 171

(2) Üsküdar

(3) Korkmaz, Z.; Türk Dilinin Tarih Akışı İçinde Devlet Dil ve Devrimi, Ankara, 1963

(4) Kili, S.; Türk Dönem Tarih, 171

- (5) Levent, A.Ş.; Türk Dilinde Gelişme ve Sadeleşme Esasları, Ankara, 1960
- (6) Makaslı Arsal, S.; Türk Dil Kurumu, Ankara, 1930
- (7) İnan, A.; Atatürk ve Türk Dili, Ankara, 1985, 53-54
- (8) Tekin, T.; Atatürk ve Türk Dilinde Reform

KAYNAKÇA

- İnan, A.; Hk. Korkmaz 2., Atatürk ve Türk Dili, TDK Yayınları, Ankara, 1985, 53-54
- Kılıç, İ.; Türk Dilinin Tarihî Akışı, 3. Basım, Tekin Yayınevi, İstanbul, 1982
- Korkmaz, 2.; Türk Dilinin Tarihî Akışı Üzerinde Atatürk Dili ve Değişimi; Ankara Üniversitesi Yayınevi, Ankara, 1983
- Levent, A.Ş.; Türk Dilinde Gelişme ve Sadeleşme Esasları, 2. Basım; Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1960
- Makaslı Arsal, S.; Türk Dil Kurumu; Türk Dilleri İlim ve Sanat Heyeti
- Nesriyati, Ankara, 1930
- Tekin, T.; Atatürk ve Türk Dilinde Reform; in Erdem, 5 (12), 1988, 1023-1044

LA RIFORMA DELL'ALFABETO E LA RIVOLUZIONE LINGUISTICA NELLA TURCHIA DI ATATÜRK

İrem Usta Tramanti e Luigi Tramanti

Negli ultimi anni dell'impero ottomano l'incompatibilità dell'alfabeto arabo con la lingua turca era stato oggetto di intensi dibattiti. Un particolare ci era notato come l'alfabeto arabo rendesse complesso per le masse popolari l'apprendimento di lettura e scrittura a causa dell'impossibilità di rappresentare fedelmente i suoni vocalici e della difficoltà di imitare la corretta pronuncia delle parole (1). Questo problema era incompatibile con le campagne di modernizzazione e di educazione di massa avviate con la proclamazione della Repubblica. L'incompatibilità di alfabeto arabo e lingua turca aveva portato all'impoverimento della lingua parlata e alla nascita di uno stile di scrittura complesso e distante dal parlato. La struttura fonetica espressa dall'alfabeto arabo, inconciliabile con quella fortemente vocalica della lingua turca, non faceva che peggiorare le difficoltà di lettura e scrittura. Inoltre, la diversa grafia delle lettere arabe all'inizio, al centro e in fine di parola, unita all'ambiguità delle rappresentazioni consonantiche, rendeva difficoltoso l'apprendimento della scrittura. Per tutti questi motivi era emersa una lingua scritta complessa e utilizzata solo da una ristretta élite (2).

Secondo numerosi studiosi l'applicazione dell'alfabeto arabo alla lingua turca presentava serie difficoltà. Il fatto che il sistema grafico si basasse esclusivamente sulle consonanti e omettesse le vocali non era compatibile con la struttura fonetica del turco. Inoltre, alcuni nomi dell'arabo non avevano equivalenti in turco e le differenze strutturali tra le due lingue rendevano ancora più complesso l'adattamento dell'alfabeto. Con l'ingresso nella sfera culturale islamica il turco aveva assimilato un gran numero di parole arabe e persiane. Le regole ortografiche del turco ottomano (Osmanlıca), basate sul sistema radicale a tre lettere tipico della grammatica di queste lingue, rappresentavano una sfida significativa di apprendimento per i turchi che vi si alimentavano, poiché le vocali non potevano essere apprese a partire dalla regola generale ma andavano memorizzati uno ad uno e scrivere e leggere correttamente richiedeva la padronanza delle grammatiche araba e persiana. Inoltre, anche le parole originariamente turche erano spesso scritte secondo schemi arabi, creando notevole confusione ortografica. Per queste ragioni l'applicazione dell'alfabeto arabo alla lingua turca era vista come un importante ostacolo all'istruzione e allo sviluppo sociale (3).

Mustafa Kemal Atatürk, fondatore e primo presidente della Repubblica turca, ritenne necessario adottare un sistema grafico di facile apprendimento e compatibile con la

struttura fonetica del Turco, lanciando la riforma dell'alfabeto. L'alfabeto latino fu considerato l'opzione più adatta per la sua struttura vocale, per il fatto che a ogni lettera corrispondesse un solo suono, per la sua facilità di apprendimento e per il potenziale di interazione scientifica e culturale con il mondo occidentale che lo consentiva intravedere. Nel 1928 un Consiglio Linguistico (Dil Encümeni), composto da esperti di varie discipline, intraprese i preparativi tecnici per l'adozione del nuovo alfabeto e analizzò le potenziali criticità della transizione con numerose relazioni tecnico-scientifiche. Come risultato di questi sforzi la "Legge sull'adozione e sull'applicazione dell'alfabeto turco" del 1 novembre 1928 rese l'alfabeto latino il sistema grafico ufficiale della Repubblica. Il suo uso nelle istituzioni statali, nelle scuole e nella stampa venne contestualmente reso obbligatorio. Per assicurarsi che la riforma non rimanesse lettera morta fu lanciata una campagna educativa pubblica su vasta scala. Il 1 gennaio 1929 furono lanciate le iniziative più complete ed efficaci per diffondere l'alfabetizzazione di massa e il "nuovo alfabeto turco" (yeni Türk alfabesi). Attraverso le Scuole Nazionali (Millet Mektepleri), istituite in questa data, chiunque imparasse il nuovo alfabeto sotto la guida di Mustafa Kemal si assumeva il compito di insegnare a leggere e scrivere a tutti i cittadini, uomini e donne, giovani e

antichi, e in tutto il Paese, villaggi e città. In questo modo il processo di alfabetizzazione di massa si svolse rapidamente e ampiamente (4). L'obiettivo primario delle Scuole Nazionali era alfabetizzare rapidamente i cittadini di tutte le età, e Mustafa Kemal stesso viaggiò personalmente in tutto il Paese insegnando al popolo il nuovo alfabeto direttamente alla lavagna. I Centri Comunitari (Halkevleri) e gli Istituti di villaggio (Köy Enstitüleri) parteciparono attivamente a questo processo, e tutto il materiale a stampa fu presto pubblicato in alfabeto latino.

Hüseyin Cahid, un intellettuale dell'epoca, sottolineò come l'alfabeto arabo rendesse difficile l'istruzione e sostenne che l'adozione dell'alfabeto latino avrebbe rapidamente aumentato l'alfabetizzazione delle masse. Per Cahid l'alfabeto tradizionale impediva ai bambini e alle masse popolari di imparare a leggere correttamente e un nuovo alfabeto si rendeva quindi necessario per l'istruzione di massa (5). Per Sedri Maksudî Arsol, intellettuale nazionalista, la riforma di alfabeto e lingua doveva diventare "un ideale per il futuro della Nazione turca". Per fare questo la lingua doveva essere fondata sulle proprie radici originali e, poiché l'alfabeto arabo non poteva rappresentare tutti i suoni del turco, il passaggio al nuovo alfabeto

era quantomai necessario (6).

La riforma dell'alfabeto non fu solo un cambiamento tecnico ma fu allo stesso tempo una svolta simbolica nella modernizzazione sociale. La semplificazione della lingua e la sua generale intelligibilità permisero agli ideali della nuova Repubblica di raggiungere direttamente il popolo. In questo periodo il tasso di alfabetizzazione aumentò significativamente in breve tempo, specialmente tra le donne. L'alfabetizzazione femminile, che era stata trascurabile nel periodo ottomano, aumentò rapidamente grazie all'accessibilità dell'alfabeto latino e presto le donne furono in grado di leggere direttamente giornali, riviste e giornali. Ciò aprì la strada a una maggiore presenza femminile in professioni quali l'insegnamento, il giornalismo e il funzionamento pubblico, oltre a una maggiore partecipazione delle donne alla vita pubblica.

Mustafa Kemal non si limitò però a cambiare l'alfabeto, ma mirava altresì a semplificare la lingua stessa riportandola alle sue "radici turche". La Società di Ricerca sulla Lingua Turca (Türk Dili Tetkik Cemiyeti), in seguito Associazione per la Lingua Turca (Türk Dil Kurumu), venne fondata nel 1932 con il compito di identificare gli elementi stranieri nel turco, trovare

equivalenti derivanti dal Turco antico per sostituirli e turchizzare i termini utilizzati in ambito tecnico-scientifico. Questa Società di Ricerca, fondata in accordo con la visione di rivoluzione linguistica di Mustafa Kemal Atatürk, si concentrò su due obiettivi fondamentali: il primo era semplificare la lingua garantendo l'armonia tra la lingua parlata dal popolo e quella scritta, creando a tal fine un ricco vocabolario turco recuperando parole e termini da testi storici e vari dialetti popolari; il secondo era esaminare metodicamente e studiare comparativamente le lingue antiche come fonti per una ricerca di linguistica storica che avrebbe fatto luce sulla lingua e sulla Storia turche (7). Su questa base, con un'attività di ricognizione e compilazione, si raccolsero centinaia di migliaia di parole, modi di dire e proverbi provenienti da varie regioni dell'Anatolia, reintroducendo parole sopravvissute nella lingua vernacolare ma non entrate nella lingua scritta. Attraverso questa rivoluzione linguistica Atatürk mirava a "purificare" il Turco semplice, comprensibile alle masse, dagli elementi arabi e persiani e a renderlo la lingua principale e dominante nell'istruzione, nella scienza e nella vita pubblica (8).

Queste riforme giocarono un ruolo strategico nel consolidamento dell'unità

linguistica. Nel periodo ottomano la lingua scritta nota come "Turco ottomano" (Osmanlıca), fortemente permeata di elementi arabi e persiani, era estremamente lontana dalla lingua parlata dal popolo. Il nuovo alfabeto e il Turco semplificato crearono un terreno comune per la comunicazione attenuando la distinzione tra rurale e urbano e istruito e non istruito. L'apprendimento del Turco divenne più facile anche per le minoranze, rafforzando il loro legame con lo Stato.

In conclusione, la riforma dell'alfabeto e la rivoluzione linguistica furono più di un semplice cambiamento nel sistema grafico; furono uno strumento chiave per la costruzione di un'identità nazionale, per garantire l'uguaglianza sociale e accelerare il processo di modernizzazione. L'adozione dell'alfabeto latino permise rapidamente e a un'ampia fascia della popolazione, e notevolmente alle donne, di alfabetizzarsi, rendendola un passo cruciale verso le più opportune nell'educazione. La partecipazione attiva delle donne al processo di riforma fu decisivo nella trasformazione dei ruoli di genere, uno degli ambiti ottomani cui la rivoluzione linguistica modellò profondamente la struttura culturale, sociale e politica della Turchia moderna.

NOTE

- (1) Kili, S.; Türk Devrim Tarihi; İstanbul, 1982, 171
- (2) Ibidem
- (3) Korkmaz, Z.; Türk Dilinin Tarihi akışı içinde Atatürk dili ve devrimi; Ankara, 1963
- (4) Kili, S.; Türk Devrim Tarihi; İstanbul, 1982, 171
- (5) Levend, A.S.; Türk Dilinde gelişme ve sadeleşme Evreleri; Ankara, 1960
- (6) Maksudi Arsal, S.; Türk Dili için; Ankara, 1930
- (7) İnan, A.; Atatürk ve Türk Dili; Ankara, 1985, 53-54
- (8) Tekin, T.; Atatürk ve Türk Dilinde Reform

BİBLİOGRAFİA

- İnan, A.; Atatürk'ün Korkmaz, Z.; Atatürk ve Türk Dili; TOK Yayınları, Ankara, 1985; 53-54
- Kili, S.; Türk Devrim Tarihi, 3. basım; Tekin Yayınevi, İstanbul, 1982
- Korkmaz, Z.; Türk Dilinin tarihi akışı içinde Atatürk dili ve devrimi; Ankara Üniversitesi Yayınevi, Ankara, 1963
- Levend, A.S.; Türk Dilinde Gelişme ve Sadeleşme Evreleri, 2. basım; Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1960
- Maksudi Arsal, S.; Türk Dili için; Türk Ocakları İlim ve Sanat Heyeti Neşriyatı, Ankara, 1930
- Tekin, T.; Atatürk ve Türk Dilinde reform; in Erdem, 5 (12), 1988; 1023-1044

I manoscritti non bruciano

(Michail Bulgàkov, Il Maestro e Margherita)

